Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

AEROSOL AD ULTRASUONI FAMILY
FAMILY ULTRASOUND NEBULIZER
GÉNÉRATEUR D'AÉROSOL À ULTRASONS FAMILY
ULTRASCHALL-AEROSOL FAMILY
NEBULIZADOR ULTRASÓNICO FAMILY
AEROSSOL DE ULTRA-SONS FAMILY
ΤΟ ΑΕΡΟΖΟΛ ΜΕ ΥΠΕΡΗΧΟΥΣ FAMILY
FAMILY جهاز ضبوب بصوت فوق سمعي

Manuale d'uso - User manual
Manuel de l'utilisateur - Gebrauchsanweisung
Guía de Uso - Guia para utilização
Οδηγίες χρήσης - *دليل الإستعمال والرعاية*

ATTENZIONE: *Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.*
ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*
AVIS: *Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.*
ACHTUNG*: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.*
ATENCIÓN: *Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.*
ATENÇÃO: *Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.*
ΠΡΟΣΟΧΗ*: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.*
الحذر: *على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.*

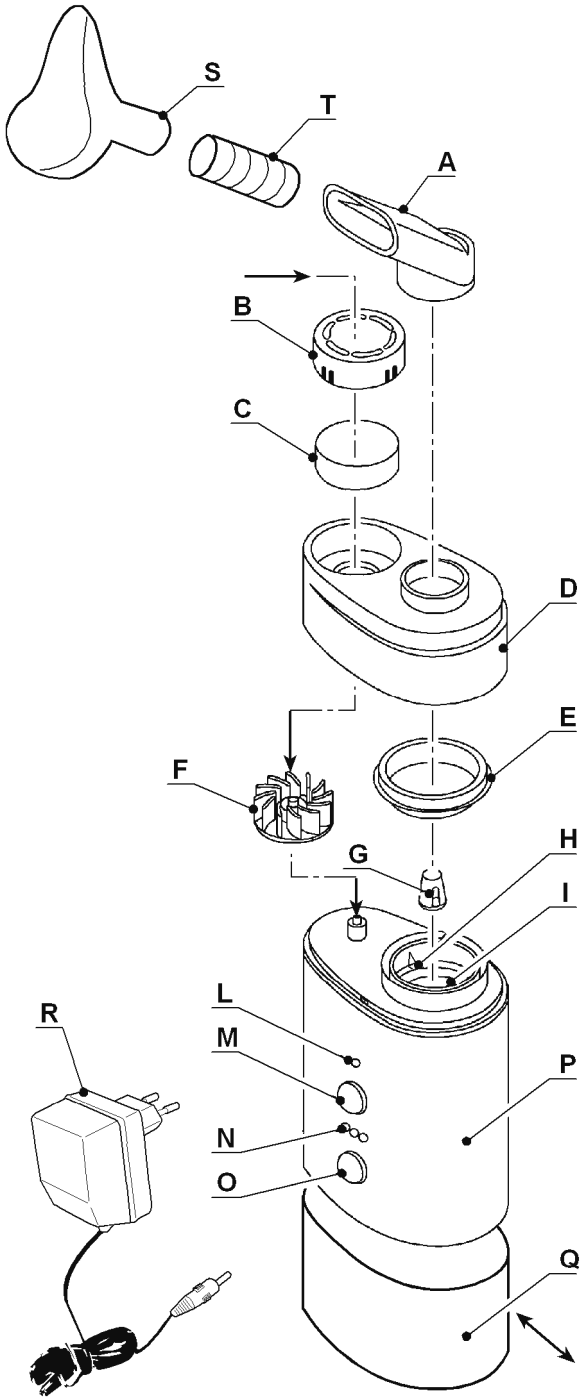
REF 28106

IP21

CE 0476

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1
20060 Gessate (MI) Italy
Made in China

M28106-M-Rev.6-01.19


S
T
A
B
C
D
E
F
G
H
I
L
M
N
O
P
Q
R

الميّزات

جهاز ضبوب بصوت فوق سمعي Family ملائم لمعالجة الربو, الأمراض المضيّقة للمسارات التنفسيّة والأمراض الأخرى التي تخصّ الجهاز التنفسي والتي تتطلّب إستيعاب الأدوية باستعمال جهاز ضبوب. يعمل هذا الجهاز باستعمال ماء الحنفيّة أو المياه المقطّرة والدواء الموصوف به من قبل الطبيب الخاص. هذا الجهاز غير ملائم لاستيعاب البينتاميدين أو المواد الأخرى الغير قابلة للتنفّس بالبخار.

يعمل هذا الجهاز بالتيار المتردد القياسي أو بالبطارية (اختياري). الجهاز مناسب لجميع الأعمار.

الميّزات التقنيّة

التموين: 220-240V AC 50Hz - 10W

التذبذب الفوق سمعي: 2,5 MHz

التحويل إلى رذاذ: من 0,2 إلى 0,7 مل/دقيقة بالعلاقة إلى نسبة كثافة الدواء

سعة الكأس حامل الدواء: بالأقصى 8 مل

عدّاد: 10 دقائق تقريبا

المقاييس (بدون البطاريّة): 8,2 سم x 5 سم x 13,2 سم

الوزن (بدون البطاريّة): 250 غرام تقريبا

المكمّلات: جهاز تموين **R**, محفظة, شوكة الأنف, فوّهة **A** , 5 كؤوس حاملة أدوية **E** قابلة للاستعمال لأكثر من مرّة, أقنعة **S** , أنبوب قابل للتمديد **T** , مموّن للسفر وبطاريّة قابلة للشحن من جديد **Q** (اختياري)

نوع البطاريّة: Ni-MH 12V DC - 600mAH

إحتياطات

- إشراف الشخص البالغ ضروري في حالة إستعمال الجهاز من قبل طفل؛ عدم ترك الجهاز حتى ولو كان غير فعّال وكذلك أجزائه التركيبية على متناول الأطفال.
- عدم تعريض العيون إلى البخار الخارج عن الجهاز
- القيام بالعلاج باستعمال الجهاز الضبوب فقط إثر نصيحة من قبل الطبيب. عدم التحويل إلى رذاذ لمواد غير ملائمة أو لم يصرّح بها من قبل طبيبكم الخاص!
- عدم إستعمال الجهاز بالمحاذاة لمصدر مياه (المغسلة, حوض الاستحمام وإلخ) أو إستعماله بشكل متزامن مع أجهزة كهربائيّة أخرى.
- عدم إستعمال الجهاز في حالة ملاحظة أضرار به. التوجّه مباشرة إلى بائعكم وتحايد أية عمليّة تصليح غير غير مناسبة.
- عدم تسديد مدخل الهواء من التويج **B** بالمناشف أو بغيرها.
- عدم فتح الغطاء **D** بتاتا خلال الاستعمال.
- فصل الجهاز عن التيار الكهربائي قبل المبادرة في عمليّة تنظيفه, تعبئته وبكل حال في نهاية كل إستعمال.
- تفريغ الماء من الخزان **I** بعد كل إستعمال. إدخال الماء فقط في الخزان, لأن السوائل الأخرى قد تسبب الضرر إلى الجهاز.

- اقرأ ما يلي قبل الاستخدام.
- لا تتناول الجهاز أو المغذي واليدان مبللتان. لا تغمر مكيّف التيار أو الجهاز في سائل.
- ينبغي عدم استخدام الجهاز حيثما تتواجد غازات قابلة للاشتعال.
- يجب عدم ترك الجهاز غير محمي، في حالة توصيله.
- لا تقم بإمالة الجهاز أو رجه وهو يعمل.
- لا تستخدم ملحقاتٍ إن لم توصي بذلك الشركة المنتجة.
- يجب ألا يُستخدم الجهاز لأكثر من 20 دقيقة في المرة.
- انتظر 30 دقيقة قبل إعادة استخدام الجهاز.

الفعاليّة

تنبيه: عدم تشغيل الجهاز ما دام الخزّان **I** أو الكأس حامل الأدوية فارغة. القيام دائما بتعبئة الخزان **I** بالماء حتى الوصول إلى المستوى المشار إليه بالحرف ***H*** الذي يتواجد ضمن الإشارتين. القيام دائما باستعمال الكأس حامل الأدوية ***E*** .

الماء, في الخزّان ***I*** تلزم فقط لتوصيل الموجات الفوق سمعيّة إلى تبريد الجهاز وليس لإذابة الأدوية!

إزالة الغطاء **D** بشدّه تجاه الأعلى. إزالة الكأس حامل الأدوية **E** والقيام بسكب ماء من الحنفيّة أو مياه مقطّرة (مفضّلة), بدرجة حرارة البيئة (20/30س)

- سيؤدي استخدام الماء البارد (أقل من 68 فهرنهايت أو 20 مئوية) إلى معدل رش أقل.
- سيؤدي استخدام الماء الساخن (أعلى من 86 فهرنهايت أو 30 مئوية) إلى معدل رش أعلى.

داخل الخزّان **I** . تعبئة الخزّان **I** حتى

الوصول إلى المستوى **H** المشار إليه بين العلامتين.

وضع الكأس حامل الأدوية **E** فوق الخزّان وسكب الدواء به. السعة القصوى للكأس عبارة عن 8 مل, الكميّة الملائمة بالأكثر هي 4 مل. إذا كان الأمر ضروريا (لأدوية كثيفة ذات حجم يقل عن 2 مل) من الممكن تخفيف كثافة الدواء بالماء المقطّر أو محلول ملحي (إتباع إرشادات الطبيب).

إعادة إغلاق الغطاء **D** من جديد حتى سماع النقرة.

وصل المموّن **R** بمقبس التيار الكهربائي والمسبار في المقبس الموجود تحت الجهاز.

في حالة إستعمال البطاريّة القابلة للشحن من جديد **Q** , القيام بتركيبها بالشكل المبيّن فيما يلي.

وضع الجهاز على سطح ثابت والقيام بموجب الحاجة بتركيب شوكة الأنف ,الفوّهة **A** , الأنبوب المرن **T** و القناع **S** .

الضغط على زرّ التشغيل **M** . الجهاز مضبوط للعمل بالحد الأقصى من تيار الهواء. التيار هذا قابل للضبط عن طريق زرّ الضبط **O**, حيث يقوم المؤشّر **N** بتبيين المستوى الحالي. يحتوي الجهاز على 3 إمكانيات لضبط التيّار, MAX (حد أقصى), MED (حد وسط), MIN (حد أدنى).

إستعمال مستوى التيار المنصوح به من قبل طبيبكم الخاص والأخذ بعين الاعتبار بأن التحويل إلى رذاذ يزيد بشكل متصاعد خلال العمليّة. المخروط التوجيهي **G** يلزم لزيادة قوة تحويل الأدوية الأكثر كثافة إلى رذاذ والتي تحتاج إلى هذا النوع من الاستعمال.

عند الانتهاء من استعمال الجهاز, القيام بإطفائه وفصله عن التيار الكهربائي. بكل حال هذا الجهاز مزوّد بانطفاء أوتوماتيكي أمني يتم بعد 10 دقائق من الاستعمال المتواصل.

ملاحظة: الانتظار لمدة 30 دقيقة بين دورة علاج والأخرى.

بعد كل إستعمال:
- فصل المموّن **R** عن مقبس التيار الكهربائي
- ترك الجهاز يبرد (بالأقل لمدة 30 دقيقة)
- إزالة الغطاء **D**
- إزالة وتفريغ الكأس حامل الأدوية **E**
- تفريغ الخزّان **I** وتجفيفه باستعمال قطعة قماش ناعمة
- في حالة عدم الحاجة لاستعمال الجهاز أكثر فاتباع الإرشادات الخاصّة بالصيانة.

إستعمال البطاريّة القابلة للشحن من جديد

لوصل البطاريّة في الجهاز: وضع الجهاز **P** على البطاريّة **Q** وجعل العنصرين ينزلقان حتى القفزة, بينما لنزعها جعل العنصرين ينزلقان بالشكل المعاكس.

تحذيرات: عدم تعريض البطاريّة للحرارة أو للرطوبة. تحايد وضع البطاريّة على سطوح معدنيّة أو مبللة, قد يكون هذا سببا لفساد جزئي في التوصيلة الكهربائيّة الداخليّة أو للانفجار.

لشحن البطارية من جديد, إستعمال نفس مهايئ التموين بواسطة التيار, عن طريق إدخال مسبار المهايئ إلى المقبس الموجود أسفل البطاريّة.
للإستعمال الأول أو بعد مرور فترة طويلة من عدم الفعاليّة, ترك البطارية للشحن لمدة 24 ساعة, بينما في حالة الاستعمال المنتظم للجهاز فقد تكفي 12/4 ساعة. البطاريّة المشحونة كليا بإمكانها أن تعمل لمدة 30/20 دقيقة من الاستعمال المتواصل, وللمحافظة على فعاليّة البطاريّة ينصح بشحنها من جديد وكليا بعد كل إستعمال.

الصيانة

فصل مموّن الجهاز **R** عن التيار الكهربائي وتركه يبرد بالأقل لمدة 30 دقيقة قبل عملية التنظيف.
تنظيف الجهاز بعد كل إستعمال.
ممنوع تغطيس الجسم الأساسي للجهاز في السوائل, ويجب أن يتم تنظيفة فقط باستعمال قطعة قماش رطبة.
العناصر مثل:شوكة الأنف,الفوّهة **A**, القناع **S**, الأنبوب المرن **T** , الغطاء **D**, الكأس حامل الأدوية **E**, التويج **B**, المروحة **F**, ومرشاح الهواء **C** من الممكن تنظيفها باستعمال مادة تنظيف لطيفة أو باستعمال مواد مطهّرة, وشطفها بالماء الصالح للشرب وتجفيفها قبل تركيبها من جديد.
الجهاز مزوّد بعدد 5 كؤوس حاملة أدوية للتغيير. في حالة الضرورة الأخرى التوجّه إلى بائعكم الخاص. البطاريّة القابلة للشحن **Q** لها مدة حياة ذات 2 سنوات والتي قد تتغيّر بموجب تكراريّة وطريقة الاستعمال.

في حالة أن الجهاز لا يعمل بالرغم من الضغط على زرّ التشغيل:
- التأكد من أن المموّن الكهربائي **R** موصول بالشكل الصحيح
- التأكد من تعبئة الخزّان **I** بالماء ومن أن مستوى الماء في الخزان هو على المستوى **H**
- في حالة إستعمالكم للبطاريّة القابلة للشحن **Q** فقد تكون هذه غير مشحونة أومركّبة بالشكل الخاطئ

في حالة أن الجهاز لا يحوّل الدواء إلى رذاذ أوأن نسبة التحويل إلى رذاذ قليلة:

- التأكد من أن الكأس حامل الدواء **E** يحتوي على كميّة كافية من الدواء
- التأكد من أن الكأس حامل الدواء **E** غير مكسور
- التأكد (والجهاز بارد ومفصول عن التيار الكهربائي) من عدم وجود ترسبات كلسيّة داخل الخزان **I**

في حالة أن المروحة لا تعمل بالشكل الملائم:

- التحقق من أنها مثبتة بالشكل الصحيحومن عدم وجود عرقلات أو ترسبات كلسيّة

حرف					
WEEE		كود المنتج	REF	منتج يتوافق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم	CE
جهاز من النوع		رقم الدفعة (انظر العبوة / المغلف)	LOT	اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام	
جهاز من الفئة الثانية		الشركة المصنعة		اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام	
يحفظ في مكان بارد وجاف		يحفظ بعيدًا عن ضوء الشمس		مؤشر النفاذية	IP21
				تاريخ التصنيع	

التصريف

ممنوع تصريف المنتج هذا بالوحدة إلى النفايات المنزليّة الأخرى. من واجب المستهلكين القيام بتصريف الأجهزة المراد التخلّص منها بإحضارها إلى مراكز التجميع المشار إليها والخاصّة في تجميع الأجهزة الكهربائيّة والإلكترونيّة واستغلالها من جديد. للحصول على المعلومات الإضافيّة الخاصّة في مراكز التجميع, التوجّه إلى بلديّة مكان الإقامة, مركز خدمة تصريف النفايات المحليّة أو إلى الحانوت الذي لديه تمّ الشراء. في حالة التصريف الخاطئ, قد تفرض الغرامات, بموجب القوانين الوطنيّة.

شروط الضمان GIMA

نهنئكم على شرائكم لأحد منتوجاتنا. هذا المنتوج يجيب إلى قيم النوعية العالية سواء لما يخص المواد أو عملية التصنيع. الضمان يكون صالح الفعالية لمدة 12 شهرا من تاريخ التزويد من قبل GIMA . خلال مدة صلاحية الضمان يتم القيام بعملية التصليح و/أو التبديل مجانيا لكافة العناصر التي تبدي العاهات لأسباب صناعية متأكد منها باستثناء تكاليف أجرة الأيدي العاملة أو تكاليف السفر المحتمل لعمال الصيانة, تكاليف النقل والتغليف. تستثنى من الضمان كافة العناصر المعرضة للهلاك بسبب الاستعمال.

التبديل أو التصليح الذي يتم خلال مدة الضمان ليس لها مفعول تمديد مدة الضمان. الضمان يكون غير فعال في حالة: تصليح الجهاز من قبل أشخاص غير مؤهلين أو باستعمال قطع غيار غير أصلية, في حالة الخلل أو العاهات التي سببها الإهمال, الصدمات أو الاستعمال الغير ملائم للجهاز. GIMA لا تجيب على سوء الفعالية لأجهزة إلكترونية أو برامج سببها عوامل خارجية مثل: قفزات جهدية, مجالات كهرمغناطيسية, تدخلات راديو وإلخ .

يبطل مفعول الضمان فيما إذا تم الإخلال بالشروط المذكورة أعلاه وفي حالةنزع أو محو أو تغيير رقم التسجيل (فيما إذا كان موجود). المنتوجات المعتبرة غير صالحة يجب أن ترجع فقط إلى البائع الذي لديه تم الشراء. سيتم رفض كل إرسال يتم بشكل مباشر إلى GIMA .

Guidance and manufacture's declaration-electromagnetic immunity			
The device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the device should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	**EN 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment-guidance**
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6kV contact ±8kV air	±6kV contact ±8kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floor are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2kV for power supply lines	±2kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1kV line(s) and neutral	±1kV line(s) and neutral	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage vatiations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycle 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycle <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5s	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycle 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycle <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5s	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the device be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note: U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level

Guidance and manufacture's declaration-electromagnetic immunity

The CMS8000 Patient Monitor is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of CMS8000 Patient Monitor should assure that it is used in such an environment

Immunity test	**IEC 60601 test level**	**Compliance level**	**Electromagnetic environment - guidance**
Conducted RF IEC61000-4-6	3Vrms 150KHz to 80MHz	3Vrms	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. **Recommended separation distance** $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ 80MHz to 800MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ 800MHz to 2.5GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,[a] should be less than the compliance level in each frequency range.[b] Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:
Radiated RF IEC61000-4-3	3V/m 80MHz to 2.5GHz	3Vrms	

NOTE 1 At 80MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the device.
b Over the frequency range 150 KHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3V/m.